



[韩] 李舜源◎著
许 东◎译

小新郎的栗子树

风靡韩国的成长经典
契合心灵的成功智慧

吉林文史出版社

小新郎的乘早树

[韩] 李舜源◎著

许 东◎译

吉林文史出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小新郎的栗子树 / (韩) 李舜源著; 许东译. —长春:

吉林文史出版社, 2009. 7

书名原文: Tree

ISBN 978-7-5472-0000-1

I. 小… II. ①李… ②许… III. 长篇小说-韩国-现代 IV. I312.645

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第114745号

Tree

Copyright © Lee Sun-won (李舜源) 2007

All rights reserved.

Chinese (Simplify) Translation copyright © Jilin Literature &
History Publishing House, 2009

Published by arrangement with Woongjin Think Big Co., Ltd
through Eric Yang Agency

中文简体字版权专有权属吉林文史出版社所有

吉林省版权局著作权登记

图字: 07—2009—2115号

小新郎的栗子树

Tree

作 者: 李舜源

译 者: 许 冬

责任编辑: 高原媛

责任校对: 高原媛

封面设计: 回归线视觉传达

内文插画: 25HOURS工作室

出 版: 吉林文史出版社 (长春市人民大街4646号 邮编: 130021)

网 址: www.jlws.com.cn

印 刷: 北京鑫丰华彩印有限公司

开 本: 889mm×1194mm 32开

字 数: 81千字

印 张: 4.75

插 页: 24页

版 次: 2009年8月第1版

印 次: 2009年8月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5472-0000-1

定 价: 20.00元

版权所有 翻印必究

目 录

contents

下雪的夜晚 001

自己生根发芽的小栗树 004

小新郎与栗子树 010

树爷爷的来历 015

特别的荣誉 020

梅树的勇气 026

生死时刻 030

自豪的镇宅树 038

三顾茅庐的故事 042

关于树木的真理 051

短暂的春光 054

周游世界的梦 057

关于外貌的争论 064

晚起的枣树 073

雨中开花 077

伤痕累累的柿子树	083
量力而行	087
小蜜蜂的启示	092
学会放弃	097
固执的小树	100
树爷爷的牺牲	106
把根扎得更深一些	110
会感恩的橡树	115
栗子熟了	123
小昌骏的栗子树	127
桑树枝和纸叔叔	132
树爷爷去天堂	138
后记	142

下雪的夜晚

几十年的风吹雨打，让树爷爷满身伤痕，
可每到秋天，他仍然会结出很多很多果实。

一个下雪的夜晚。

昨天早上开始下的雪已经没过了膝盖，饿了一整天的两只小鹿，划开厚厚的雪，来到了小山村。

在这样的大雪天，小屋后面的两棵栗子树从睡梦中醒来了。其中，一棵是两个大人才能抱过来的参天大树；另一棵是刚长起来的，只有大拇指粗细的小树。

“爷爷，睡了吗？”

“没，你还没睡啊？”

两棵树第一次醒来的那个晚上，风特别特别的大，仿佛要把所有的树枝都吹断。那个晚上连电线



也被吹断了，小屋的主人点了好久都没用过的蜡烛。那个傍晚，一阵强风刮来，老栗树发出“啊”的一声惨叫。第二天早上起来一看，断枝无力地躺在墙角边，开着很长的伤口，冷冷地露在外面。

栗子树是要睡到春暖花开的，可被这次的大雪给冻醒了。

“睡不着……”小树的声音带着恐惧。

“那是我们老树才说的话，你们要在冬天好好睡觉，才能长高个，才能长得壮。”

“因为雪太大的缘故吧，肩膀被压得醒来，一看，雪就已经下成这个样子了。”

“要是这么再下一天，全世界都会被埋在大雪中的，真叫人担心啊！”大树的担忧像下着的雪一样，慢慢厚重起来……

“那样的话，我们这样的小树会不会被闷死啊？”

“你们倒不用担心，大雪总是让我们这样的大树受伤。”

小树看了看像大山一样耸立的树爷爷，树干上

到处布满了岁月和自然留下来的伤口。树爷爷的根已经在长年的侵袭中慢慢腐烂，后背也已经裂开了，树皮上布满了苔藓和各种蘑菇，树干上到处是窟窿。刚开始是一对啄木鸟生活在这里，后来，随着窟窿的增多和变大，有十几只喜鹊在里面筑巢安家了。现在是十几只小松鼠在里面过冬。

每年下雪的时候，总有几根树枝被压断，有些年甚至压断过比大腿还粗的树枝。这一切既像经过这些岁月的伤痕，也像熬过这些艰难岁月的勋章似的。可每到秋天，树爷爷依然会结出很多很多栗子，掉落在自己脚下。



自己生根发芽的小栗树

自己生根发芽的小栗树，
可以更自豪，更坚强地生长。

小树听说树爷爷已经一百多岁了。去年小树平生第一次开花的时候，树爷爷告诉他：“你已经七岁了。”

“你可是自己生根发芽长出来的，不是从其他地方移植到这里的树苗。”

身为树木，小树还是第一次觉得自己很了不起，兴奋得直晃身上的黄花。

“爷爷，爷爷，我是从您身上掉下来的吗？”

“要是追根溯源的话，算是吧。但你还是栗子的時候，不是从我身上掉下去的。”

“啊？我还以为是呢。那为什么我在您跟前？”

“你知道吗？你现在站的位子从前是另一棵树的，就在你和我之间。”

“是我和爷爷之间吗？是什么样的树？”小树对一切充满了好奇。

“他是你的爸爸，当然也是我的儿子。大约在二十年前，我身上的一粒栗子掉到那边的小洞里，第二年开春时才发现，居然长出了嫩嫩的小树芽。因为离我有段距离，他能够充分地享受到我们的粮食——阳光。你呢，正是从他身上掉下来的哦。”

“那现在怎么不见了？”

“你刚刚降临到这世上的那一年冬天，下了好大的雪啊……积雪压得我们透不过气来，每天晚上都能听到‘啪、啪、啪’树枝断开的声音。对于这山沟里的所有树木来说，真是一段恐怖的记忆。接连三天的大雪，你父亲也被伤到了，因为身体被压断得很厉害，后来被人砍走了。当时你才刚刚发芽呢。”



“啊……”小树不禁倒吸了一口凉气。

“我们树木也跟人一样。一生在世，有离别的，就像我和你父亲一样；也有相逢的，就像我和你一样。这就是缘。所以，加上你父亲的那一份，你一定要活得比其他树更好，也一定要战胜所有的风和雪。”

“我也真想那样活着。”

去年第一次开花后，小树结了三粒勋章一般的小栗子，一相情愿地想要把它们带到秋天，长成饱满肉实的栗子。但老天不开眼，夏天的一场台风刮走了两粒，最后一粒还没等到秋天就开始生病，脸色发红，最后无力地凋落了。小树平生第一次感觉到伤心，那时也是树爷爷安慰着他，开导着他。

“孩子啊，没有一棵树是第一年开花，就能结出果来的。这种事只有在一年半载就走过一生的小草世界里才有。”

虽然如此，但对于小树来说，这还是一件伤心的事情，同时也成为了宝贵的经验和回忆。因为，

去年小树第一次开花，也是第一次听到蜜蜂的呼唤——蜜蜂飞向自己花朵的嗡嗡声。小树会永远记住那种让耳朵痒痒，心也痒痒的声音。

雪不知疲倦地一直下到清晨。大雪中两只饥肠辘辘的山鹿又下山觅食了。栗子树站在老宅子的灶台外。以前这里堆着过冬用的一大堆柴火，但现在不怎么用柴火了，除了偶尔热一热厢房。灶台后面的屋檐上挂着几打白菜叶。小树无可奈何地看着在大雪中好不容易爬到村子里的山鹿。

“爸爸受伤的那年冬天会不会也下着这么大的雪呢？”

“是啊，那是无休无止的大雪天。”树爷爷对着充满畏惧的小树说，“不过不用害怕，尽管你和我们站在同样的地方，但你和我们有很不一样的地方哦。”

“是不是因为我比您身上最小的树枝还小？”

“那可不是什么差异。最大的差别是我是靠别人种植长出来的树木，而你可是靠自己生根发芽长出



来的树木。”

“我不明白有什么区别。”

“区别就是你可以更自豪、更坚强地站在你的位子上，尽管你的个头还小。”

树爷爷的解释到此为止，没等小树发问，撂下一句就闭目养神了。“树越小，冬眠越重要，所以赶紧睡吧，孩子。”

到了早晨，大雪没有一丝减小的迹象，树爷爷的胳膊、肩膀上满是厚厚的积雪，那边的樱桃树已经被积雪压得直不起腰了。

看着漫山遍野的银色雪世界，小树轻轻地呼唤着树爷爷。

“还没睡吗，孩子？”显然树爷爷也是整夜没有睡。

“嗯，想等雪停了再去睡。”

“没什么好担心的。现在你的身体可是我们树木一生中最轻、也是最有弹力的时候，就算雪下得再大，没过你的头了，也只是把你压弯而已。”

“现在我不担心了，只是还有一件事想问您。”

“什么事？”

“昨天您不是说到了嘛，您是别人种植的，而我是自己生根发芽的。把爷爷栽种到这里的那个人是谁啊？”

树爷爷枝头上的积雪“哗啦啦”掉下来了，被这声音吓到的山鹿警惕地竖起了耳朵，满脸惊恐地朝这边看来。

“从去年秋天开始，我看着您脚下满地的栗子，就一直想知道，人们一般不会把我们这种带刺的树木种在自家院子里，可为什么把我们种在灶台后面呢？”

“这里面都是有故事的。”

树爷爷徐徐道出自己没长成树之前，还是一粒栗子时的故事。

“孩子啊，这是很久很久以前的事情了……”



小新郎与栗子树

小新郎宁愿去捡松子、挖菜根，也不吃留
作种子的五大袋栗子。凭借这五袋栗子，
他最终成为了村里最富有的人。

从前，有一个十三岁就结了婚的小新郎，因为家里很穷，父亲又得了重病，所以要过早地由他来撑起一个家庭。小新娘当时十二岁，比小新郎还小一岁。小新郎家里一穷二白，除了已被砍伐得光秃秃的荒山以及几棵孤零零的栗树，其他什么财产也没有。雪上加霜的是，那年秋天因为灾害，田里几乎颗粒无收。

幸运的是山上的栗树收成很好，树枝上挂满了饱满的大栗子，那年小新郎和小新娘在山上捡了差

不多有七袋栗子。当时所有的东西都是参照大米的价格来结算的，可见当时大米的贵重。那时栗子的价格一直是在大米之上。

“老公，我们把栗子卖了，换点大米吧。”

“不行，不能卖！”小新郎断然拒绝。

“那就买点分量更多的大豆、小麦、土豆，哪怕买点玉米也行啊，老公。”

“那也不行！”

小新郎在七袋栗子中捡出生虫子或个头小的，弄成两袋给了小新娘。

“拿着这两袋去换一些大豆和小麦，或换点分量更多的玉米吧。”

“那剩下的呢？”

“等到明年春天你自然就会明白的，不要好奇啦。”

“还是现在说嘛，用来干吗呀？”

“真是的……老婆，在别人眼里我们再怎么小，既然已经结婚成家了，就要靠我们自己的双手活下

去。我现在在想能不能靠这些栗子发家致富呢。”

小新郎把剩余的五袋栗子藏到了别人碰不到的灶台底下。因为换来的粮食远远不够，小新郎、小新娘开始挨饿了。

“老公，好了……把剩下的栗子拿出来卖了吧！”
小新娘可怜巴巴地缠着自己的老公。

可小新郎充耳不闻，一点也不为所动。“乖，听话。明年开始，捡来的栗子卖也好、吃也好，爱怎么弄都可以。但今年的这些栗子绝对不能碰，它们是我们家的希望。”

小新娘实在不理解自己的丈夫。冬天还没过去，家里就断粮了。可小新郎宁可去捡松子泡着吃，去挖冻土里的菜根吃，也绝不碰灶台底下深埋的栗子。

春天终于来了。

春雨滋润了整座山，整个大山像田里的黑土一样湿润了。小新郎把去年秋天埋在灶台底下的五袋栗子拿了出来，从中检出几把不能用来作种子的，